

# Boek-app Bitterveld gaat de wereld over

02-05-2017 08:49

**Vanaf deze week is de boek-app *Bitterveld* van schrijver Liesbeth Eugelink verkrijgbaar in het Engels en daarmee toegankelijk voor een wereldwijd publiek. Eerder al verschenen de Nederlandse en Duitse versie van *Bitterveld*.**

## Interactief

*Bitterveld* is een interactief boek dat op verschillende manieren gelezen kan worden. De interface is een fictieve plattegrond van Berlijn. De lezer kiest een locatie op de plattegrond en leest verhalen die zich daar afspelen. Of hij gebruikt de knooppunten in de tekstfragmenten en ontdekt verschillende verhaallijnen die de lezer meenemen op reis door Berlijn. De app houdt bij welke tekstfragmenten je gelezen hebt.

## Virtueel herdenken

*Bitterveld* speelt zich af in onze tijd, maar reflecteert op de gebeurtenissen in Berlijn tijdens de Tweede Wereldoorlog, én reflecteert op de wijze waarop wij deze gebeurtenissen herinneren en herdenken. Het verhaal doet dat vanuit verschillende perspectieven: vanuit het perspectief van de slachtoffers, van de daders, en van de mensen die wegkeken of niets deden. *Bitterveld* is als het ware een virtuele herdenkingsruimte: ieder kan op zijn eigen manier stilstaan bij de gebeurtenissen toen, en nadenken over de betekenis ervan voor het hier en nu, voor hem- of haarzelf.

## Engelse vertaling

*Bitterveld* is oorspronkelijk verschenen in het Nederlands. Deze week verschijnt de Engelse versie (vertaler: Paul Evans). Eerder al verscheen *Bitterveld* in Duitse vertaling. In de app kun je eenvoudig switchen tussen de Nederlandse, Engelse en Duitse versie.

## Aanbevelingen

Door KVB Boekwerk en het Nederlands Letterenfonds is *Bitterveld* onlangs geselecteerd als een van de best practices van digitale literatuur (Amsterdam, februari 2017). Suzanne Meeuwissen is specialist nieuwe vertelvormen bij het Letterenfonds. Op inct.live zal zij het hebben over de manier waarop nieuwe technieken als Augmented Reality en Virtual Reality eraan bijdragen dat er geheel nieuwe manieren ontstaan om een (literair) verhaal te vertellen. Deze app is daar een voorbeeld van.